

Grado en Estudios Clásicos

27908 - Introducción a la lengua latina

Guía docente para el curso 2012 - 2013

Curso: 1, Semestre: 1, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Rosa María Marina Sáez** rmarina@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recomienda la asistencia a regular a las clases y el trabajo diario.

Actividades y fechas clave de la asignatura

- Las sesiones presenciales presenciales teórico-prácticas se atendrán a lo fijado por el centro.
- Sobre las sesiones presenciales tutorizadas se informará al inicio del curso.
- Sobre las fechas clave de evaluación se informará al inicio del curso.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

1:

Identificar los elementos gramaticales fundamentales de la lengua latina.

2:

Describir las pautas generales de evolución lingüística de la lengua latina desde la protolengua indoeuropea a la lengua clásica latina y desde ésta a las lenguas romances a un nivel elemental.

3:

Dominar un vocabulario latino básico y conocer las leyes elementales que rigen su evolución a la lengua española a través del comentario etimológico.

4:

Traducir textos latinos sencillos.

5:

Comprender los textos latinos elementales aplicando los conocimientos gramaticales, literarios y culturales adquiridos.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

En esta asignatura se realizará una introducción al estudio de la lengua latina, consistente en la descripción de sus principales etapas evolutivas, la exposición de los elementos léxicos y gramaticales básicos del latín clásico y de su posterior evolución al latín vulgar y al español y la presentación de los instrumentos filológicos básicos para dicho estudio. Los contenidos presentados en la exposición teórica tendrán su aplicación práctica en la traducción y comentario de textos sencillos, en la realización de ejercicios etimológicos y en una serie de lecturas seleccionadas.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El principal objetivo de la asignatura es el de dotar al alumno de unos instrumentos léxicos y gramaticales básicos para abordar el estudio de la lengua latina y la aplicación de dichos conocimientos al estudio del español.

De ello derivan dos tipos de objetivos específicos: los relativos al conocimiento del latín propiamente dicho, con la finalidad de adquirir una comprensión básica de los textos elementales, y los vinculados al estudio de su evolución diacrónica del latín vulgar a las lenguas romances, especialmente al español.

Asimismo, como objetivo secundario, pero no menos importante, se pretende inculcar el gusto por la lectura de algunas obras y pasajes selectos de la literatura latina de especial interés por su pervivencia en las literaturas occidentales.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura se integra en el Módulo de Formación Básica dentro de los grados en *Estudios Clásicos y Filología Hispánica*. Asimismo, junto con la *Introducción a la Literatura Latina*, pertenece a la Materia "Lengua clásica: latín", impartidas en primer Curso.

Se trata de una asignatura fundamental en ambos grados. En el primero de ellos porque el latín es precisamente una de las lenguas objeto de estudio del mismo. En el segundo, dado que el español, como el resto de las lenguas romances, procede del latín, el estudio de la lengua madre resulta esencial para la comprensión de sus estructuras léxicas y gramaticales tanto desde un punto de vista diacrónico como diacrónico.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua latina en sus diferentes unidades sincrónicas, sintónicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.
- 2:** Conocer, aprehender y dominar las pautas generales de transformación lingüística desde la protolengua indoeuropea a la lengua clásica latina y desde ésta a las lenguas romances en general y el español en particular.
- 3:** Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua latina.
- 4:** Capacidad interdisciplinar para el estudio del legado de las lenguas indoeuropeas y de las literaturas y cultura clásica como base de la civilización occidental.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Los resultados del aprendizaje de esta asignatura son básicos dentro de la titulación, ya que gracias a los mismos el estudiante consolidará los rudimentos básicos de la lengua latina que le permitan abordar la traducción de textos sencillos y le permitan avanzar posteriormente en el estudio de otros de mayor complejidad.

Asimismo, la lectura de una serie de obras latinas a partir de traducciones, aportará una serie de conocimientos básicos sobre la cultura grecolatina que favorecerá la comprensión y traducción de los textos originales.

Por otra parte, tras superar la asignatura, conocerá las principales etapas de la evolución de la lengua latina, y la metodología básica de análisis etimológico y en gramática histórica, tan importante para la comprensión del español.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:

Sistema de evaluación continua

En el caso de que haya menos de 25 alumnos matriculados el profesor responsable podrá optar por este sistema de evaluación.

1. *Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias:*

- Desarrollo de cuestiones sobre uno o varios episodios argumentales de dichas obras o sobre aspectos transversales de su contenido.
- Duración: 1 hora. Ponderación: 10%
- Evaluación: se valorará la corrección en las respuestas, la claridad y el orden expositivo, así como la presentación y la corrección ortográfica.

2. *Prueba escrita sobre ejercicios y comentarios etimológicos:*

- Explicación de la evolución al español de 5 términos latinos.
- Duración: 30 minutos. Ponderación: (30%).
- Evaluación: se valorará la obtención correcta del resultado o resultados de la evolución de cada término latino al español, la explicación exhaustiva de los pasos que conducen a dicha evolución y la utilización correcta de símbolos y terminología filológica. Se tendrá en cuenta la presentación y la corrección ortográfica.

3. *Prueba escrita sobre el programa teórico:*

- Desarrollo de una cuestión extensa y de tres preguntas breves sobre el programa teórico.
- Duración: 1 hora. Ponderación: 30%
- Evaluación: se valorará el conocimiento exhaustivo y comprensión de los conceptos estudiados, la claridad, orden expositivo y el rigor terminológico, así como la presentación y la corrección ortográfica.

4. *Prueba escrita de traducción:*

- Traducción con diccionario, análisis morfosintáctico y comentario lingüístico de un texto latino elemental.
- Duración 2,5 h Ponderación: 30%
- Evaluación: se valorará el conocimiento de la gramática latina elemental, la coherencia entre el análisis gramatical del texto latino y su traducción, la corrección en el uso y la ortografía del español en la traducción y la fidelidad de la traducción española al texto original.

2:

Prueba Global: Convocatoria I

A. *Características:* Aquellos estudiantes que no hayan superado las distintas actividades de evaluación

continua realizadas durante el curso podrán optar a una prueba final en las convocatorias oficiales en la que se realizarán esas mismas actividades, con idénticos criterios de evaluación a los descritos en el apartado anterior.

Constará de las siguientes partes:

1. Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias (10%).
2. Prueba escrita sobre ejercicios y comentarios etimológicos (30%).
3. Prueba escrita sobre el programa teórico (30%).
4. Prueba escrita de traducción (30%).

La duración total de la prueba será de 5 horas

b. Criterios de evaluación: idénticos a los descritos para cada una de las pruebas de la evaluación continua.

3: Prueba Global: Convocatoria II

A. Características: Aquellos estudiantes que no hayan superado la Convocatoria I podrán optar a una segunda convocatoria en la que se realizarán esas mismas actividades, con idénticos criterios de evaluación a los descritos en el apartado anterior.

Constará de las siguientes partes:

1. Prueba escrita sobre las lecturas obligatorias (10%).
2. Prueba escrita sobre ejercicios y comentarios etimológicos (30%).
3. Prueba escrita sobre el programa teórico (30%).
4. Prueba escrita de traducción (30%).

La duración total de la prueba será de 5 horas

b. Criterios de evaluación: idénticos a los descritos para cada una de las pruebas de la evaluación continua.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

La asignatura, debido a su doble naturaleza teórico-práctica, combina el método de la exposición pormenorizada en clase de una serie de cuestiones que serán detalladas a continuación, con la resolución de diversos ejercicios de etimología, de gramática y de traducción y comentario de textos latinos que el alumno realizará o bien en clase o bien a modo de trabajo personal. Asimismo, dentro de dicho trabajo personal se incluyen las lecturas de obras clásicas seleccionadas.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1: Programa teórico

1. El alfabeto latino y la pronunciación del latín clásico. Tipos de pronunciación del latín. Acentuación.
2. Descripción básica del sistema de la lengua latina clásica en sus niveles fonológico, morfológico y sintáctico.
3. Estudio de la organización del léxico latino y de los principios de formación de palabras así como de su pervivencia en español.
4. Principales etapas en la historia de la lengua latina: latín arcaico, clásico, posclásico, tardío, medieval, humanístico, neolatín.

5. Variedades diastráticas del latín: el latín vulgar.
6. Principales tendencias en la evolución del latín al español.

2:

Programa de Prácticas

1. Ejercicio y comentario de etimologías.
2. Traducción y comentario de textos latinos elementales.
3. Traducción y comentario de una antología de textos de Eutropio, Nepote, César, etc.

3:

Lecturas:

- *Arte de Amar y/o las Metamorfosis* de Ovidio.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Se ajustarán al calendario académico.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Ovidio Nasón, Publio. : Obra amatoria. II, El arte de amar / Publio Ovidio Nasón ; texto latino por Antonio Ramírez de Verger ; traducción de Francisco Sucas . Madrid : Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1995
- Ovidio Nasón, Publio. Metamorfosis / P. Ovidio Nasón ; texto revisado y traducido por Antonio Ruiz de Elvira ; texto, notas e índice de nombres por Bartolomé Segura Ramos Barcelona : Alma Mater, 1964-1969